

**Символика фитонимов в украинской и арабской культурах**

*Ужетти Ибрагим (Марокко), Беннсар Мулай Хишам (Марокко)*

*Научный руководитель – ст. преподаватель Ушакова Н.В.*

*ХНАДУ*

Символ, с одной стороны, представляет собой явление общечеловеческой культуры, а с другой стороны, выступает как явление национального характера, соотносимого с мышлением, культурой и языком народа. В символах отражаются традиции и обычаи, верования, национальные черты характера. Символика является важной составляющей национально-культурной картины мира.

В широком смысле символ представляет собой образ, «взятый в аспекте своей знаковости, ... он есть знак.... Категория символа указывает на выход образа за собственные пределы, на присутствие некоего смысла, нераздельно слитого с образом, но ему не тождественного [2: 378]».

Возникновению символа предшествует возникновение концепта, логического понятия, которое содержит группу образов, связанных с денотатом. Его развитие происходит в национальных формах сознания, которые образует культурная среда, и завершается формированием национального культурного концепта, обогащенного образами, понятиями и символами. Содержание концепта не подлежит изменениям в семантике словесного знака, а, наоборот, определяет выбор носителей языка, направляя мысль, создавая потенциальные возможности речи.

В культуре каждого народа существуют ключевые концепты, которые носят общий характер, репрезентуют самые главные особенности национального менталитета [1]. К таким ключевым концептам украинской культуры относятся многие фитонимы: верба, калина, вишня, дуб, тополь, барвинок, подсолнечник, черnobривцы, мак и др.

Фитонимы представляют собой один из древнейших лексических слоев языка. Растительный и животный мир, географическое положение и климат

являлись главными предпосылками формирования ментальности украинского народа. Мягкий климат и плодородная земля определили позитивное и уважительное отношение к природе, к родной земле. Поэтому и растения родного края сформировали в национальном сознании положительные ассоциации и символы [3].

Пословица говорит: «Без вербы и калины – нет Украины». Вербa в украинской культуре обладает богатой символикой. У восточных славян символ вербы связывался с понятием о Мировом дереве, а ее ветви применяли в ритуальных христианских практиках. Народная традиция связывала вербу с христианским праздником Входа Господня в Иерусалим. В украинском языке постоянный эпитет «плакучая», возникший на внешнем сходстве ветвей дерева, соотносит вербу со словом «плакать, грустить»: «Сумна арфістко – рученьки вербові! – по самі плечі вкутана в туман» (Костенко).

Вместе с тем, верба является символом исцеления от грусти печали, подобно силе родной земли: «Маєшь на душі смуток – притулись: верба забере» (Таланчук). Вербa считалась священным деревом-тотемом. Возле отстроенной хаты украинцы обязательно высаживали вербу.

Другой традицией украинцев было изготовление из древесины этого дерева домашней утвари (ложек, корыт, колыбелей) и музыкальных инструментов (бандуры, кобзы). Считалось, что эта порода дерева способствует росту, здоровью и силе, поднятию свободолюбивого украинского духа. В устном народном творчестве верба часто символизировала молодую девушку: «Чия то верба, чия то вишня, Чия дівчина в сад гуляти вийшла?»

Символика вербы немного переосмысливается в современное время, олицетворяя материнство, человеческую душу, память, всю Украину, подчеркивая отнесенность картины природы с родным краем: «Де ж те місце, верби й осокири, Що пливли з ранкової імлі?» (Палиенко).

Ведущим символическим значением фитонима калина является «родина» – Украина. Эта народная традиция символа насчитывает много лет и возникла во времена массовой эмиграции украинцев в другие страны, для которых калина

была редким растением: «Не високо і не низько Листок на калині; Не далеко та й не близько Милій на чужині».

Калиной украшали свадебный каравай, ветки калины вышивали на сорочках, кусты калины высаживали в каждом дворе и провожали умершего тоже с калиной. Калина является символом непрерывности жизни украинского рода, гармонии и плодородия. Одним из самых ярких символических значений калины в устном народном творчестве является чистота девичьей красоты, верной любви: «А Дівчина, як калина, личком рум'яна...», «Та й зацвіла калиночка дрібненько, аби в парі прожили добренько».

Одной из особенностей украинской ментальности является олицетворение красного цвета с цветом плодов калины и использование для этого прилагательного «калиновый»: «У візниці за спиною поранених гроно лежало, калиновими пожежами усі вони теж гули...» (Гуцало).

Если калина служит символом счастья, любви богатства, то барвинок символизирует приход весны, возрождения жизни, признание в любви, а также жизненную стойкость, ведь известно, что даже под снегом барвинок сохраняет зелень листьев.

Васильки символизируют скромность и нежность, а красные маки – красоту и верность. Используя принятую в народном сознании символику, девушки создавали венки и букеты, а в устном народном творчестве отражались символические особенности фитонимов: «А в нашім домі гильце в'ють. З червоної калини, З хрещатого барвінку, З запашного васильку», «Гарна дівка, як маківка».

Символика подсолнечника связана с его особенностями роста. Известно, что растение поворачивает свой цветок за солнцем. Поэтому он стал символом поклонения, верности, стремления к Божественному свету и праведности. Это символическое значение носит общечеловеческий характер, поскольку присутствует в культуре разных народов.

Современная символика связана с любовью к родной земле и широко используется в этом значении в литературе: «Як я люблю..., коли на полях під

зорями світліють, мов річки, дороги, а соняшники прямо від зірок перехоплюють росу...» (Стельмах).

Для украинской культуры является характерным использование фитонимов-деревьев в символическом значении принадлежности родной земле. Так фитонимы тополь, вишня, яблоня символизируют украинский пейзаж, родительский дом или тяжесть расставания с домом. Символика фитонима тополь связывается с выражением таких значений как дерево жизни, девушка, мать, стройность. Очень часто символ тополя соотносится с несчастливой женской или девичьей долей. Например, в поэме Т.Г.Шевченко девушка, которая не дождалась своего возлюбленного, ассоциируется с этим деревом: «Таку пісню чорнобрива В степу заспівала. Зілля – дива наробило – Тополею стала».

Вишня для праукраинцев служила символом Мирового дерева, а убранная в цветы вишня служила частью весеннего культового обряда встречи нового года. Белые цветы вишни символизируются так же с чистотой невесты: «Ще сніг ковтала повідь широченна, І рала ждав іще тужливий лан, А під горою вишня – наречена, Вже до віночка міряла туман» (Костенко).

Дуб в украинской культуре связывается с символикой мужской силы и стойкости: «Парубочки, як дубочки». Часто в культуре можно найти объединение символики вишни или калины, как женского начала, и дуба, как мужского начала: «Ой у полі дуб зелений, Під тим дубом вишня; А там козак конем грас, Щоб дівчина вийшла» (Потапенко).

Хотя фитонимическая символика может иметь общечеловеческую природу, картины мира, создаваемые в культурах разных народов, могут иметь существенные отличия.

Следует заметить, что картина мира, принадлежащая к арабской культуре, имеет другие корни. Этот факт накладывает отпечаток и на использование таких лингвокультурных единиц как фитонимы и их символику.

Основным фактором, обуславливающим существенные различия использования фитонимов в украинской и арабской культуре, является принадлежность последней к мусульманскому миру. Каноны ислама не

приемлют визуализации живых существ, возвеличивание и поклонение чему-либо кроме самого ислама. Поэтому культурная символика несет на себе отпечаток религиозных традиций.

Так для мусульманского дома характерно устройство сада специальным образом. Считается, что сад хорошего мусульманина должен включать водоем, несколько фонтанов, красивые цветы. Он олицетворяет райский сад на земле и служит для погружения в раздумья о смысле жизни и медитаций. Растения должны быть райски красивы, а сам сад должен вызывать умиротворение, уход от обыденной суеты и желание поговорить с Всевышним.

Для мусульманской символики свойственны такие общечеловеческие концепты как дерево Мира, к которым относятся олива и пальма. Другой пример, не связанный с религией, – это ливанский кедр, символ могущества страны, изображенный на флаге государства Ливан.

На востоке всеобщей любимицей является роза. Считается, что ее аромат принадлежит раю. Существует легенда, что перед смертью имам Али выразил единственное желание – вдохнуть аромат этого божественного цветка. На востоке розетка розы считается знаком семи имен Аллаха.

В быту марокканцев символом родного дома является гибискус, которые распространен в этих широтах. Принадлежность к горам Атлас выражает атласский кедр, а символом богатства является шафран и аргания, из которого получают дорогое аргановое масло. Для марокканцев мятный чай ассоциируется с родным домом, родной страной и марокканским гостеприимством. Считается, что отказ от предложенного мятного чая показывает неуважение к хозяевам дома. Одной из особенностей марокканского мира является ассоциации специй и их запахов с родным домом. Это не случайно, поскольку страна издавна была одним из главных импортеров специй в западный мир.

Исследования ментальных особенностей народов выступает как важная составляющая когнитивной лингвистики, рассматривающей структуры различных национальных картин мира и процессов их формирования.

#### Литература:

1. Вежицкая А. Понимание культур через посредство ключевых слов. – М.: Языки славянской культуры, 2001. – 288 с.
2. Литературный энциклопедический словарь. – Под общ. ред. В.М. Кожевникова и П.А. Николаева. – М.: «Советская энциклопедия», 1987. – 752 с.
3. Енциклопедичний словник символів культури України / за заг. ред. В.П. Коцура, О.І. Потапенка, В.В. Куйбіди. – 5-е вид. – Корсунь-Шевченківський: ФОП Гавришенко В.М., 2015. – 912 с.

### **Всемирные дни – один из способов межкультурной коммуникации**

*Ма Цзясин (Китай)*

*Научный руководитель – ст. преподаватель Сухова И.В.*

*ХНУ имени В.Н. Каразина*

В календарях жителей планеты Земля множество международных дней, серьезных и важных, веселых и странных. Откуда они берутся, кто их утверждает и почему выбирают те или иные даты?

Как оказалось, статус всемирного отдельному дню может присвоить только ООН, а также некоторые глобальные организации вроде ВОЗ или ЮНЕСКО (всего их 16). Сейчас в официальном списке всемирных дней официально принято 143 международных дня. Из них в Украине признают только двенадцать, а в Китае — десять.

Общей инструкции, как утвердить всемирный день, нет, но в таком событии обязательно должна быть мировая потребность.

Обычно после дискуссий в рабочих комитетах Ассамблеи вопрос о введении всемирного дня выносится на обсуждение Генеральной Ассамблеи, в результате которого после голосования дню присваивают статус международного или нет. Хотя Ассамблея ООН и состоит из 193 членов, для учреждения всемирной даты не нужно, чтобы абсолютно все представители стран-участниц проголосовали за, достаточно простого большинства. В конце такого заседания принимается специальный документ — резолюция, в которой приведены все основания для введения конкретного всемирного дня, имеется его официальное провозглашение, а также рекомендации для разных стран, как отмечать такое событие и на что необходимо обратить внимание. После публикации резолюции день признается международным.